

## **ПРОТОКОЛ**

### **тридцать первой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству**

#### **1. Открытие сессии.**

Тридцать первая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Кабельвоге в период с 4 по 8 ноября 2002 года.

Глава российской делегации - А.Н.Макоедов, представитель Правительства Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель председателя Государственного комитета Российской Федерации по рыболовству.

Глава норвежской делегации - Й.Крог, представитель Правительства Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Постоянный заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегия.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

#### **2 . Повестка дня.**

Стороны приняли Повестку дня (Приложение 2.)

#### **3. Рабочие группы.**

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы по:

- статистике;
- тюленям Северо-Восточной Атлантики;
- научному сотрудничеству;
- подготовке протокола.

#### **4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2001 г. и за истекший период 2002 г.**

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях в 2001 году и за истекший период 2002 года согласно единым формам отчетности. Стороны констатировали точность и соответствие представленных данных.

Стороны согласились сотрудничать по обеспечению представления точной

информации о выгрузках в третьи страны. Стороны согласились применять таблицу VI, разработанную Постоянным Комитетом в г.Мурманске 2 – 8 октября 2001 года для обмена данной информацией. Норвежская Сторона обратилась к Российской Стороне с просьбой представить соответствующую информацию. Российская Сторона сообщила о том, что продолжит работу по получению данных о выгрузках в третьи страны.

Стороны договорились о продолжении регулярного обмена месячными промысловыми данными о добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС I и II.

## **5. Регулирование промысла трески и пикши в 2003 году.**

### **5.1. Установление ОДУ и распределение квот.**

Стороны согласились с тем, что существуют элементы неопределенности в оценке запаса северо-восточной арктической трески и особо подчеркнули необходимость расширения исследований по всем районам распространения запаса с целью получения более точных данных. Стороны указали на то, что Международный Совет по морским исследованиям (ИКЕС) также отметил недостаток в съемках, что снижает достоверность обоснованности научных рекомендаций.

Стороны согласились с тем, что существует необходимость в дальнейшей разработке согласованных долгосрочных стратегий по управлению общими запасами в Баренцевом и Норвежском морях. В связи с этим Стороны указали на хорошую основу, заложенную Рабочей группой по стратегиям эксплуатации запасов согласно п.12.2 Протокола и Приложению 11. Стороны подтвердили цель скорейшего восстановления нерестового запаса трески до уровня  $V_{pa}$  и снижения промысловой смертности до уровня  $F_{pa}=0.42$ . Стороны ожидают пересмотра  $V_{pa}$  и  $F_{pa}$  в ИКЕС.

Стороны согласились, что при выработке стратегий эксплуатации запасов трески и пикши необходимо учитывать следующее:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению высокой стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах Стороны установили следующие правила принятия решений в целях определения квот на промысел северо-восточной арктической трески, действующие с 2004 года:

- рассчитать среднюю величину ОДУ на последующие 3 года на основании  $F_{pa}$ . ОДУ на следующий год устанавливается на этом исходном уровне на эти три года;
- в последующие годы повторяется расчет ОДУ на следующий трехлетний период на основе новых научных данных о динамике запаса, однако при этом ОДУ может изменяться не больше чем на +/- 10 % от уровня ОДУ предыдущего года;

- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже  $V_{pa}$  Стороны рассматривают установление ОДУ на более низком уровне, чем следует из правил принятия решений.

Стороны согласовали аналогичные правила принятия решений при определении ОДУ по пикше, который в данном случае будет рассчитываться на основе  $F_{pa}$  и  $V_{pa}$  для пикши при возможной корректировке по сравнению с ОДУ на предыдущий год в пределах  $\pm 25\%$  (в силу большей естественной флуктуации запаса).

Стороны пришли к соглашению о том, что Рабочая группа, разработавшая «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми морскими ресурсами в Баренцевом и Норвежском морях», в следующем году должна разработать примеры использования этих правил на практике. Рабочая группа должна отдельно рассмотреть вопрос о целесообразных размерах используемых пределов ежегодных процентных изменений.

Стороны установили ОДУ на треску и пикшу на 2003 год, а также согласовали распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3). Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2003 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос возможности взаимных переносов квот вылова трески, пикши и других видов рыб в течение 2003 года и увеличения взаимных квот вылова в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен осуществляться в пределах установленных Сторонами квот.

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, в том числе о тех количествах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны согласились проводить взаимные консультации о намерениях переноса квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

## 5.2. Другие меры регулирования промысла.

Стороны проинформировали друг друга о результатах проведенных испытаний сортирующих систем.

Стороны согласились продолжить работы по развитию технологии селективности орудий лова.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной Постоянным Комитетом.

Стороны поручили Постоянному Комитету продолжить исследования эффективности практического применения сортирующих систем с использованием различных материалов в целях определения дальнейшего пути их развития и использования.

### 5.2.1. Технические меры регулирования промысла.

Стороны согласились, что долгосрочной целью является введение единых технических мер регулирования промысла, включая размер ячеи, минимальный промысловый размер рыбы для всего ареала трески и пикши.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

## **6. Регулирование промысла мойвы в 2003 году.**

Стороны согласились со стратегией управления запасом мойвы, при котором максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы.

Стороны решили открыть промысел в зимний период с 1 января по 30 апреля 2003 года. Общий допустимый улов и распределение квот Сторон представлены в Приложении 3. Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

Стороны договорились о взаимном доступе в зоны друг друга для реализации квот в полном объеме.

## **7. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2003 году.**

Стороны договорились, что их целью является достижение многостороннего решения по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди и на 2003 год.

В случае, если такое решение не будет найдено к началу 2003 года, Стороны намерены установить временный порядок ведения российского и норвежского промысла сельди в рамках традиционных режимов рыболовства.

## **8. Регулирование промысла других видов рыб в 2003 году.**

Квоты других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых видов рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

### 8.1. Синекорый палтус

Стороны договорились о продолжении в 2003 году запрета на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская Сторона проинформировала, что будет осуществляться ограниченный прибрежный промысел в традиционных объемах обычными орудиями лова в районах норвежской юрисдикции.

Российская сторона проинформировала, что будет проводиться экспериментальный лов синекорого палтуса с использованием различных орудий лова в прибрежной зоне Баренцева моря в районах юрисдикции России.

Для получения больших знаний о географическом распределении запаса по количеству и биомассе каждой возрастной группы в течение всего года Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству приступила к осуществлению трехгодичной (2002-2004 гг.) совместной научно-исследовательской программы между ПИПРО и Бергенским институтом морских исследований (Приложение 10).

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

Стороны ознакомились с новой информацией о трансграничном характере данного вида и согласились продолжить обсуждение данного вопроса на 32 сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

## 8.2. Морской окунь

Стороны обсудили состояние запаса окуня-клювача (*S. mentella*) и констатировали его крайне депрессивное состояние, которое вызывает опасение. Стороны признали необходимость ужесточить меры регулирования по этому запасу. В связи с этим Российская Сторона не будет вести промысел окуня-клювача (*S. mentella*) в экономической зоне Норвегии.

Норвежская Сторона проинформировала о готовящихся ужесточениях норвежских правил рыболовства в отношении промысла окуня-клювача (*S. mentella*) и золотистого окуня (*S. marinus*).

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

## 8.3. Сайда

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды в течение последних 10 лет привело к увеличению уровня запаса сайды и расширению ее ареала, в том числе на восток, включая акваторию исключительной экономической зоны Российской Федерации.

Стороны согласились с тем, что Российская Сторона может установить меры по управлению промыслом и приловам сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации с уведомлением Норвежской Стороны.

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

## **9. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море в 2003 году.**

Стороны обменялись информацией о результатах исследований камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море и приняли совместный отчет ПИНРО и Норвежского института рыболовства и аквакультуры по результатам исследований в 2002 году.

Стороны констатировали недостаток знаний о взаимоотношениях краба с другими гидробионтами в экосистеме Баренцева моря и поручили ученым обеих стран расширить исследования в этом направлении. Стороны согласились с тем, что Норвежская Сторона в первом полугодии 2003 года организует симпозиум, посвященный видам-вселенцам (Приложение 10).

Норвежская Сторона выразила озабоченность по поводу распространения камчатского краба на запад от его основных районов обитания в Баренцевом море, поскольку это оказывает воздействие на традиционный прибрежный лов. В связи с этим Стороны поручили ученым обеих стран подготовить научное обоснование по установлению крайней западной границы распространения краба и разработать предложения о возможных мерах по ограничению его дальнейшего распространения на акватории к западу от этой границы.

Основываясь на принятой стратегии управления запасом камчатского краба в Баренцевом море Стороны определили на 2003 год возможный объем изъятия камчатского краба в количестве до 600 000 экземпляров в исключительной экономической зоне Российской Федерации и до 200 000 экземпляров в экономической зоне Норвегии.

Стороны решили, что вышеназванное количество будет добываться в режиме научно-экспериментального лова, однако российская Сторона согласилась с предложением норвежской Стороны об освоении Норвегией своей квоты с отработкой режимов других видов лова. Промыслово-статистические данные, полученные в ходе этих работ, будут переданы для использования в научных целях.

Технические меры регулирования представлены в Приложениях 7 и 10.

## **10. Регулирование промысла креветки в 2003 году**

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжают расширенные исследования запаса и биологии креветки в Баренцевом море. Они отметили, что российские и норвежские ученые работают над оценкой запаса креветки, в том числе с целью возможного установления ОДУ. В данной работе будет учтено также и потребление креветки треской.

Стороны согласились с тем, что исследования креветки необходимо в большей степени объединять с другими исследованиями по управлению запасами.

Норвежская Сторона высказала пожелание о введении Российской Стороной в ее экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10% маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молодежи креветки.

Стороны согласились, что закрытие районов при промысле креветки будет

осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Квоты и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молоди окуня при промысле креветки.

### **11. Регулирование промысла тюленей в 2003 году.**

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

Стороны выразили озабоченность по поводу роста запаса гренландского тюленя, что оказывает негативное влияние на состояние основных рыбных запасов в Баренцевом море, и в связи с этим намерены обсудить возможные меры по увеличению объема добычи тюленей.

### **12. Сотрудничество в области управления рыболовством.**

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству и одобрены Государственным комитетом Российской Федерации по рыболовству и Министерством рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

#### **12.1. Отчет Постоянного Комитета по контролю и регулированию в области рыболовства**

Руководители Постоянного Комитета отчитались о проделанной работе Комитета.

Стороны одобрили работу Постоянного Комитета.

Стороны поручили Постоянному Комитету продолжить подготовку предложений по упрощению отчетности, основанной на электронной системе, для рыболовных судов.

Стороны также поручили Постоянному Комитету продолжить разработку системы обмена соответствующими данными по каждому судну.

Стороны будут способствовать дальнейшей эффективной работе Постоянного Комитета. Протокол заседания Постоянного Комитета от 30 сентября – 5 октября 2002 г. в г. Мурманске приведен в Приложении 9.

12.2. Проект «Основных принципов и критериев долгосрочного, устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

Руководители Рабочей группы по стратегии эксплуатации запасов проинформировали о проделанной работе и представили проект документа «Основные принципы и критерии долгосрочного, устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

Стороны выразили большое удовлетворение проделанной Рабочей группой работой.

Стороны приняли «Основные принципы и критерии...» (Приложение 11), рассматривая этот документ как важную нормативную базу для долгосрочной стратегии устойчивого управления основными рыбными запасами обеих стран.

12.3. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю.

Стороны согласились с тем, что данный Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

12.4. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий на промысел Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла, при этом отметили, что существующий порядок их удовлетворяет.

Стороны подтвердили свои намерения сохранить действующий порядок выдачи лицензий на промысел в зонах двух стран на 2003 год, в том числе без оформления лицензионного документа по каждому судну. При этом Стороны констатировали понимание необходимости принятия аналогичных действий каждой из Сторон в случае его изменения.

Стороны договорились до 31 декабря 2002 года обмениваться информацией по судам, которые намерены вести промысел в зонах двух стран в 2003 году, с использованием тех же бланков заявок на получение лицензий, что и в прошлые годы.

12.5. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 2003 году.

Стороны подтвердили свое решение о сохранении строгого контроля за промыслом в Баренцевом море и обсудили конкретные меры по контролю.

12.6. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года.



Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

Так как Соглашение не отменено ни одной из Сторон, срок его действия будет продлен до истечения 2006 года.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двухсторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения, который заканчивается 30 июня 2006 года.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при освоении выделенных квот.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески действуют во всех районах ее распространения.

#### 12.7. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.

Стороны согласились о применении единых переводных коэффициентов, которые приведены в Приложении 7.

При определении переводных коэффициентов должны применяться «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» и «Совместная Российско-Норвежская рабочая инструкция по измерению и расчету переводных коэффициентов по свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов».

Стороны поручили Постоянному Комитету продолжить работу по определению точных переводных коэффициентов согласно достигнутой договоренности (Протокол заседания Постоянного Комитета от 30 сентября – 5 октября 2002 г. в г. Мурманске приведен в Приложении 9).

#### 12.8. Процедура открытия и закрытия промысловых районов.

Стороны согласились продолжить применение «Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки».

### **13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.**

Стороны с удовлетворением констатировали развитие сотрудничества исследователей обеих стран на новом качественном уровне с применением комплекса современных методических и технических средств сбора и обработки данных о состоянии запасов объектов промысла совместного управления.

Отмечая, что рейсы научно-исследовательских судов, проводимых каждой Стороной в экономических зонах друг друга являются основным средством получения унифицированных данных для разработки рекомендаций по мерам управления совместными запасами живых ресурсов в Баренцевом и Норвежском морях, Стороны выразили крайнюю озабоченность в связи с существенным ограничением доступа норвежских судов в исключительную экономическую зону Российской Федерации, вследствие чего в текущем году ограничивался доступ российских судов в экономическую зону Норвегии. Достигнуто взаимопонимание того, что доступ научно-исследовательских судов в зоны друг друга должен основываться на взаимности.

Стороны особо подчеркнули необходимость расширения сбора взаимодополняемых и взаимоконтролируемых данных по всему ареалу совместных запасов для получения репрезентативных оценок их состояния и разработки научных обоснований ОДУ. В связи с этим дальнейшее ограничение доступа научно-исследовательских судов в зоны друг друга приводит к снижению на международном уровне авторитета существующей системы совместного управления живыми ресурсами в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2003 год (Приложение 10).

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов с учетом прилова в процессе выполнения учетных съемок, мониторинга запасов, сбора данных для принятия управленческих решений и других целей исследований.

Стороны установили объемы вылова всех видов рыб для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений.

В этих целях весь вылов, включая прилов, подлежит отчетности в принятых статистических формах (см. пункт 4 настоящего протокола). Государственный комитет Российской Федерации по рыболовству и Министерство рыболовства Норвегии заблаговременно до начала работ обмениваются взаимной информацией о количестве и названиях судов, принимающих участие в морских ресурсных исследованиях и мониторинге, сроках их проведения и объеме вылова (Приложение 10).

Стороны приняли решение провести 10-й российско-норвежский симпозиум «Стратегии управления промысловыми гидробионтами в экосистемах северных морей», который состоится 27-29 августа 2003 г. (г. Берген, Норвегия). Планируется участие ученых, управленцев и представителей рыбохозяйственных организаций.

#### 14. Разное.

Стороны сослались на Соглашение об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву 1982 года в отношении сохранения трансграничных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими 1995 года и указали на то, что применение положений упомянутого Соглашения может затронуть вопросы, касающиеся работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. В связи с этим Стороны согласились обсудить данный вопрос подробнее на 32-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре-ноябре 2003 года в России.

Настоящий протокол составлен 8 ноября 2002 года в г. Кабельвоге на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства  
Российской Федерации в  
Смешанной Российско-Норвежской  
комиссии по рыболовству

Представитель Правительства  
Королевства Норвегия в Смешанной  
Норвежско-Российской комиссии  
по рыболовству

А.Н. Макоедов

Й. Крорг

**СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**

на 31-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству,  
г.Кабельвог, 4-8 ноября 2002 г.

1. Макоедов А.Н. глава делегации, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель председателя Госкомрыболовства России
2. Дягилев С.Е. начальник Управления науки Госкомрыболовства России
3. Краснослободцев В.А. начальник отдела Управления внешнеэкономических связей Госкомрыболовства России
4. Ким Н.Г. главный специалист Управления международного сотрудничества Госкомрыболовства России
5. Зеленцов А.В. представитель Госкомрыболовства России в Норвегии
6. Борисов В.М. заведующий лабораторией ФГУП «ВНИРО»
7. Болтнев А.И. директор ФГУП «ПИНРО»
8. Беренбойм Б.И. заведующий лабораторией ФГУП «ПИНРО»
9. Древетняк К.В. старший научный сотрудник ФГУП «ПИНРО»
10. Светочев В.Н. заведующий лабораторией ФГУП «СевПИНРО»
11. Прищепа Б.Ф. начальник ФГУ «Мурманрыбвод»
12. Балябо С.Ю. начальник отдела ФГУ «Мурманрыбвод»
13. Семенас В.И. директор Мурманского регионального центра мониторинга
14. Грибков И.А. представитель МИД России
15. Антипин В.С. представитель ФПС России
16. Лулаков В.А. представитель ФПС России

17. Антропов Г.Д.                   начальник службы сырьевых ресурсов  
Росрыбколхозсоюза
18. Лаучис Л.В.                   переводчик
19. Сенников С.А.               переводчик ФГУП «ПИНРО»
20. Белоус Е.В.                   переводчик ФГУП «ПИНРО»

**СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**

на 31-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству,  
г.Кабельвог, 4-8 ноября 2002 г.

1. Йорн Крог представитель Норвегии в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, постоянный заместитель министра рыболовства Норвегии, глава делегации
2. Петер Гуллестад заместитель представителя Норвегии в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, генеральный директор Директората по рыболовству Норвегии, заместитель главы делегации
3. Кирсти Хенриксен директор управления Министерства рыболовства Норвегии
4. Даг Х. Нестегард советник по информации Министерства рыболовства Норвегии
5. Хьель Кристиан Дёрум советник Министерства рыболовства Норвегии
6. Ельзе Мариэ Хорн первый секретарь Министерства рыболовства Норвегии
7. Йон Рамберг директор управления Министерства иностранных дел Норвегии
8. Анне-Кристин Йоргенсен советник по вопросам рыболовства посольства Норвегии в Москве
9. Лисбет Пласса директор управления Директората рыболовства Норвегии
10. Сигмунд Энгесетер директор управления Директората по рыболовству Норвегии
11. Осмунд Бьюрдал директор по науке Бергенского института морских исследований
12. Хьель Недреос заведующий отделом Бергенского института морских исследований
13. Ингольф Рёттинген научный сотрудник Бергенского института морских исследований
14. Туре Хауг профессор Института рыбного хозяйства и аквакультуры
15. Ян Сундет старший научный сотрудник Института рыбного хозяйства и аквакультуры
16. Гейр Кнутсон председатель регионального совета губернии Нурланн
17. Рейдар Нильсен председатель Союза рыбаков Норвегии

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 17. Оге Ремёй          | первый заместитель председателя Союза рыбаков Норвегии                       |
| 18. Кнут Вернер Хансен | член центрального правления Союза рыбаков Норвегии                           |
| 19. Кристен А. Мурдал  | административный директор Объединения предприятий рыболовства и аквакультуры |
| 20. Вернер Киил        | секретарь регионального отделения Профсоюза моряков Норвегии                 |
| 21. Даг Клоста         | переводчик   |
| 22. Ингмунд Фладос     | переводчик   |

## ПОВЕСТКА ДНЯ

**31-й сессии Смешанной Российско-Норвежской  
комиссии по рыболовству, г. Кабельвог, 4-8 ноября 2002 года**

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Рабочие группы.
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2001 г. и за истекший период 2002 г.
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2003 году.
  - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот.
  - 5.2. Другие меры регулирования промысла.
    - 5.2.1. Технические меры регулирования.
6. Регулирование промысла мойвы в 2003 году.
7. Вопросы по управлению запасом весенне-нерестующей атланто-скандинавской сельди в 2003 году.
8. Регулирование промысла других видов рыб в 2003 году.
  - 8.1. Синекорый палтус.
  - 8.2. Морской окунь.
  - 8.3. Сайда
9. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море в 2003 году.
10. Регулирование промысла креветки в 2003 году.
11. Регулирование промысла тюленей в 2003 году.
12. Сотрудничество в области управления рыболовством.
  - 12.1. Отчет Постоянного Комитета по контролю и регулированию в области рыболовства.
  - 12.2. Проект «Основных принципов и критериев долгосрочного, устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».
  - 12.3. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю.



12.4. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

12.5. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 2003 году.

12.6. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 г.

12.7. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

12.8. Процедура открытия и закрытия промысловых районов.

13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.

14. Разное.

15. Закрытие сессии.



**ОДУ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ  
РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2003 г., (тонн)**

ВИД РЫБЫ	ОДУ	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ НОРВЕГИИ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ			НОРВЕГИИ И	РОССИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ			
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
ТРЕСКА	355.000	55.900	149.550	149.550	6.000	155.550	143.550
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	40.000		40.000			40.000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	40.000			40.000			40.000
ВСЕГО ТРЕСКА	435.000	55.900	189.550	189.550	6.000	195.550 <sup>3</sup>	183.550 <sup>3</sup>
ПИКША	101.000	5.000	48.000	48.000	4.500	52.500	43.500
МОЙВА <sup>1</sup>	310.000		186.000	124.000 <sup>2</sup>		186.000	124.000

- ПРИМЕЧАНИЕ:**
- 1) общая квота мойвы в Баренцевом море распределяется - 60 % для Норвегии и 40 % для России.
  - 2) из этой квоты мойвы до 15 000 тонн может быть передано для третьих стран.
  - 3) в том числе 20 000 тонн на научные, контрольные и управленческие цели (Приложение 10)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕСКИ ТРЕТЬИХ СТРАН  
ПО ЗОНАМ НА 2003 г., (тонн)**

<b>ОБЩАЯ</b>	<b>РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА</b>	<b>НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА</b>	<b>РОССИЙСКАЯ ЭК. ЗОНА</b>
<b>55.900</b>	<b>15.800</b>	<b>23.300</b>	<b>16.800</b>

**II. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕСКИ И ПИКШИ, ВЫДЕЛЕННЫХ ТРЕТЬИМ  
СТРАНАМ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ СТОРОН В 2003 г., ( тонн )**

<b>ВИДЫ РЫБ</b>	<b>НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА</b>	<b>РОССИЙСКАЯ ЭК. ЗОНА</b>	<b>ВСЕГО</b>	<b>В Т.Ч. В СМЕЖНОМ УЧАСТКЕ БАРЕНЦЕВА МОРЯ</b>	
				<b>НОРВЕГИЯ</b>	<b>РОССИЯ</b>
<b>ТРЕСКА</b>	<b>23.300</b>	<b>16.800</b>	<b>40.100</b>	<b>16.800</b>	<b>16.800</b>
<b>ПИКША</b>	<b>3.000</b>	<b>2.000</b>	<b>5.000</b>	<b>2.000</b>	<b>2.000</b>

**ПРИЛОЖЕНИЕ 5****КВОТЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ И ПИКШИ НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ  
В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ ДРУГ ДРУГА В 2003 г., (тонн)**

**ЭТИ КВОТЫ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА СМЕЖНЫЙ УЧАСТОК  
СОВМЕСТНОГО РЫБОЛОВСТВА В БАРЕНЦЕВОМ МОРЕ.**

<b>РАЙОНЫ</b>	<b>ВИДЫ РЫБ</b>		<b>ВСЕГО</b>
	<b>ТРЕСКА</b>	<b>ПИКША</b>	
<b>КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ</b>	<b>140.000</b>	<b>20.000</b>	<b>160.000</b>
<b>КВОТЫ РОССИИ В ЭК.ЗОНЕ НОРВЕГИИ</b>	<b>140.000</b>	<b>20.000</b>	<b>160.000</b>

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### I. КВОТЫ РОССИИ НА НОРВЕЖСКИЕ ЗАПАСЫ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ В 2003 г. (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
ОКУНЬ ЗОЛОТИСТЫЙ (S. Marinus) ОКУНЬ-КЛЮВАЧ (S. Mentella)	2.000	Неизбежный прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове
ПУТАССУ	50.000 *	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, чьи координаты будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 4-х мильной зоны
САЙДА	5.000	Прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 25 % в каждом отдельном улове
ЗУБАТКА	2.000	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ	3.000	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

**ПРИМЕЧАНИЕ:** \* квота путассу может быть снижена в зависимости от результатов обсуждения вопроса управления запаса путассу.

### II. КВОТЫ НОРВЕГИИ НА РОССИЙСКИЕ ЗАПАСЫ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ В 2003 г. (тонн)

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА	3.000	
ЗУБАТКА	1.500	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА	1.000	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	10.000 ВЗРОСЛЫХ ОСОБЕЙ	Добыча в восточных льдах. При промысле детенышей 1 взрослый засчитывается как 2.5 детеныша

## ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

### I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

#### 1. Треска и пикша

1.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески в ограниченных районах Баренцева моря. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон, на основе минимального расстояния между прутьями 55 мм. Согласованные спецификации двух сортирующих систем разработаны.

Разрешается применение мелкаячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

1.2. Допускается прилов трески и пикши ниже минимального промыслового размера до 15% от общего количества рыб в каждом отдельном улове.

1.3. В случае, если в каком-либо районе треска и пикша ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15% количества, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

1.4. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

#### 2. Мойва

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. и допустимый ее прилов длиной менее 11 см. – не более 10% по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молодежи мойвы запрещается ее промысел севернее 74 градуса с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов

при промысле мойвы Стороны на основании данных исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим приловы непромысловых экземпляров каждого из видов трески, пикши, сельди и синекорого палтуса не должны превышать 300 экземпляров на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будет наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

### **3. Сайда**

При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 25% от общего веса в каждом отдельном улове и выгружаемого улова.

### **4. Синекорый палтус**

При промысле других видов рыб допускается прилов синекорого палтуса до 12% по весу в каждом отдельном улове и до 7 % улова на борту при прекращении промысла и от выгружаемого улова.

### **5. Морской окунь**

При промысле других видов рыб допускается прилов морского окуня до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и выгружаемого улова.

### **6. Путассу**

При промысле путассу разрешается прилов до 10% скумбрии в каждом улове.

### **7. Креветка**

7.1. Применение селективной решетки является обязательным во всех случаях промысла креветки в зонах юрисдикции обеих стран.

7.2. Прилов молоди трески и пикши при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морского окуня не должен превышать 1000 экз. на одну тонну креветки.

7.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию



или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

## **8. Промысловый журнал**

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал корректив вылова за истекшие сутки.

## **9. Применение инструкции по контролю использования сортирующих систем в тресковых тралах.**

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную Постоянным Комитетом по вопросам управления и контроля от 16 сентября 1999 года.

## **10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*)**

10.1. Основываясь на принятом уровне промысловой эксплуатации камчатского краба в Баренцевом море, Стороны определили возможный объем изъятия камчатского краба в 2003 г.: 0,6 млн. экземпляров в экономической зоне Российской Федерации.

Стороны решили, что в связи с недостаточной изученностью запаса и необходимостью разработки критериев закрытия/открытия районов из-за приловов краба при других видах промысла, из вышеназванного количества краба в ИЭЗ России 0,45 млн. будет добыто при научно-экспериментальном промысле ловушками.

Уровень изъятия определяется на основании состояния запаса самцов краба выше минимального промыслового размера и является общим в исключительных экономических зонах двух стран. Вылов до 20% численности самцов краба выше минимального промыслового размера является допустимым, что обеспечивает стабильное воспроизводство запаса на данном этапе.

10.2. Лов самок краба запрещен.

10.3. Допустимый минимальный промысловый размер самца краба должен быть больше или равен 132 мм по длине карапакса, что соответствует 150 мм по ширине карапакса. При определении допустимого минимального промыслового размера норвежская Сторона использует длину, а российская Сторона – ширину карапакса.

10.4. Лов камчатского краба осуществляется только ловушками. Ловушки должны быть оборудованы сетью с минимальным размером ячеи 70 мм и с приспособлением, препятствующим возможности дальнейшего лова краба в случае утери ловушек.

10.5. Лов камчатского краба ограничивается таким образом, чтобы исключить промысел в период линьки. Промысел разрешается в период осень – зима и рекомендуется в то время, когда краб имеет оптимальное коммерческое качество. До начала промысла рекомендуется ведение опытного лова.

10.6. Минимальная разрешенная глубина для ведения промысла камчатского краба устанавливается в 100 м. Отдельные районы могут закрываться из-за больших приловов самок и крабов меньше минимального промыслового размера.

## **ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

### **1. Треска**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,55

Для механизированного производства филе:

- филе со шкурой (с толстой спинной костью) - 2,60
- филе без шкуры (с толстой спинной костью) - 2,90
- филе без шкуры (без толстой спинной кости) - 3,25

### **2. Пикша**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,40

Следующие временные единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для норвежских, российских и судов третьих стран:

- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,65

Для механизированного производства филе:

- филе со шкурой (с костью) - 2,65
- филе без шкуры (с костью) - 2,95
- филе без шкуры (без кости) - 3,15